

Philostratus sophista (II/III d.C.), VA 3.19 (3)

Autor citado: Homerus epicus (VIII a.C.), *Il.*, test. de *Achillis rebus gestis* [cf. *Il.* 9.328-9]

¿Se menciona en el texto el origen de la cita? Sí

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada?

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Referencia laxa

Giro con el que se introduce la cita:

οὗτος γὰρ δὴ ... τῷ Ὀμήρῳ ὕμνηται

Texto de la cita:

„εἵποισ ἄν οὖν,” ἔφη „καθάπερ ὁ Πυθαγόρας Εὐφορβὸν ἑαυτὸν ἀπέφηενεν [Pyth., test. de metempsychose cf. test., 8.253-260, p. 40 Timpanaro], ὅτι καὶ σύ, πρὶν ἐς τοῦθ' ἦκειν τὸ σῶμα, Τρώων τις ἢ Ἀχαιῶν ἦσθα ἢ ὁ δεῖνα;” ὁ δὲ Ἴνδὸς „Τροία μὲν ἀπώλετο” εἶπεν „ὑπὸ τῶν πλευσάντων Ἀχαιῶν τότε, ὑμᾶς δὲ ἀπολωλέκασιν οἱ ἐπ' αὐτῇ λόγοι· μόνους γὰρ ἄνδρας ἠγούμενοι τοὺς ἐς Τροίαν στρατεύσαντας ἀμελεῖτε πλειόνων τε καὶ θειοτέρων ἀνδρῶν, οὓς ἢ τε ὑμετέρα γῆ καὶ ἡ Αἰγυπτίων καὶ ἡ Ἴνδῶν ἤνεγκεν. ἐπεὶ τοίνυν ἤρου με περὶ τοῦ προτέρου σώματος, εἰπέ μοι, τίνα θαυμασιώτερον ἡγῆ τῶν ἐπὶ Τροίαν τε καὶ ὑπὲρ Τροίας ἐλθόντων;” „ἐγὼ” ἔφη „Ἀχιλλέα τὸν Πηλέως τε καὶ Θέτιδος, οὗτος γὰρ δὴ κάλλιστός τε εἶναι τῷ Ὀμήρῳ ὕμνηται καὶ παρὰ πάντας τοὺς Ἀχαιοὺς μέγας [Hom., *Il.*, test., de *Achillis praestantia* (cf. *Il.* 16.21=19.216=*Od.* 11.478)] ἔργα τε αὐτοῦ μεγάλα οἶδε [Hom., *Il.*, test. de *Achillis rebus gestis* (cf. *Il.* 9.328-329)]. καὶ μεγάλων ἀξιοῖ τοὺς Αἴαντάς [Hom., *Il.* 17.279-280, *Od.* 11.469-470 = 24.17-18] τε καὶ Νιρέας [Hom., *Il.* 2.673-674], οἱ μετ' ἐκεῖνον καλοὶ τε αὐτῷ καὶ γενναῖοι ἄδοιντο¹.” „πρὸς τοῦτον,” ἔφη „Ἀπολλώνιε, καὶ τὸν πρόγονον θεῶρει τὸν ἐμόν, μᾶλλον δὲ τὸ πρόγονον σῶμα, τουτὶ γὰρ καὶ Πυθαγόρας Εὐφορβὸν ἠγεῖτο.

¹ Kayser: ἄδονται

Traducción de la cita:

[Dialogan Apolonio y Yarcas]:

[Apolonio] —«Dirías entonces —dijo— que, lo mismo que Pitágoras manifestó que él mismo había sido Euforbo [Pyth., test., de metempsychose cf. test., 8.253-260, p. 40 Timpanaro], también tú, antes de llegar a tu cuerpo, fuiste alguno de los troyanos o aqueos, u otro cualquiera?»

Y el indio [i.e., Yarcas] contestó:

—«Troya fue destruida por navegantes aqueos en otro tiempo, pero a vosotros os han destruido las historias sobre ella. En efecto, considerando hombres solo a los que combatieron contra Troya, olvidáis a unos hombres más numerosos y divinos, que procuraron vuestra tierra y la de los egipcios e indios. Ahora bien, puesto que me has preguntado sobre mi primer cuerpo, dime, ¿a quién consideras más digno de admiración de los que fueron contra Troya o en defensa de Troya?»

—«Yo —afirmó [Apolonio] —a Aquiles, el hijo de Peleo y Tetis, pues éste ya en Homero se canta que era el más hermoso y grande en comparación con todos los aqueos [Hom., *Il.*, test. *de Achillis praestantia* (cf. *Il.* 16.21=19.216=*Od.* 11.478] y conoce grandes hazañas suyas [Hom., *Il.*, test. *de Achillis rebus gestis* (cf. *Il.* 9.328-9)]. Aprecia también mucho a los Ayantes [Hom., *Il.* 17.279-280, *Od.* 11.469-470=24.17-18] y Nireos [Hom., *Il.* 2.673-674], de quienes canta que eran bellos y nobles, por detrás de aquél».

—«En comparación con ese, Apolonio, contempla también a mi antepasado o, más bien, mi cuerpo anterior, pues así consideraba Pitágoras a Euforbo».

Motivo de la cita:

En respuesta a una pregunta de Apolonio, Yarcas afirma que su primera encarnación (como Euforbo en el caso de Pitágoras) fue Ganges, un héroe indio equiparable al Aquiles homérico. Con las referencias a la excelencia del héroe, tomadas de Homero, Filóstrato busca proporcionar a sus lectores, no familiarizados con la cultura de la India, un ejemplo conocido para ellos que le permita hacerse una idea clara de la importancia de ese personaje que había constituido la primera encarnación de Yarcas. Probablemente la alusión a las victorias de Aquiles sea una referencia laxa al episodio de *Il.* 9.328-9, mencionado en el capítulo siguiente [VA 3.20], a propósito, igualmente, de la encarnación de Yarcas en Ganges.

Menciones paralelas en el mismo autor:

Heroicus 24.

Comentario:

En el libro tercero de la VA, Filóstrato relata la estancia de Apolonio en la India y el encuentro del filósofo con los brahmanes, a quienes éste considera muy superiores en sabiduría (incluso por encima de los filósofos griegos). Hacia la mitad del libro, se suceden diversas conversaciones entre el protagonista y Yarcas, el más anciano de los brahmanes, mediante las que Filóstrato expone la doctrina de dichos sabios, con especial atención a los principios filosóficos comunes entre el brahmanismo y el pitagorismo. Uno de los puntos que comparten es, de acuerdo con el autor, la creencia en la naturaleza inmortal del alma y su capacidad de reencarnarse en nuevos cuerpos.

La creencia en este precepto despierta el interés de Apolonio, que pregunta a Yarcas sobre la identidad de su primer cuerpo. Partiendo de la creencia común de que

el alma de Pitágoras se había encarnado por primera vez en el héroe homérico Euforbo (véase ficha correspondiente a VA 3.19[1]), Apolonio inquiere si acaso el brahmán fue antaño un aqueo o un troyano, aunque deja abiertas otras posibilidades. Filóstrato hace que Apolonio recurra a la obra de Homero, considerándola una fuente verídica de conocimiento, por ser Homero una de las principales fuentes de autoridad para los helenos. El indio, a su vez, tras criticar el helenocentrismo que hace que los griegos pongan en el inicio de todo la guerra de Troya, le pregunta a Apolonio que cuál fue, en su opinión, el mayor de los héroes que participaron en dicha contienda. Apolonio responde que Aquiles, y lo justifica aludiendo someramente a algunas de sus características más destacadas según los poemas homéricos, y mencionando a otros héroes también importantes, pero a los que Homero sitúa por detrás de él. Yarcas dirá a continuación que su primer cuerpo fue el de un héroe indio, Ganges, que responde a las mismas características de Aquiles. Por tanto, todas las referencias en el pasaje al Aquiles homérico vienen motivadas por la necesidad de Filóstrato de hacer entender a sus lectores, para quienes la cultura india resultaba desconocida, lo importante que era Ganges en la mitología de dicho pueblo, cosa que logra al parangonarlo con Aquiles. Este es un mecanismo que Filóstrato reutiliza en otras ocasiones (véase VA 3.6.[1-2]).

La caracterización de Aquiles se lleva a cabo a través de dos referencias laxas, que aluden a su condición física y a sus victorias militares. En este caso, en concreto, vamos a limitar nuestro estudio a la segunda, que se refiere a sus éxitos militares (ἔργα...αὐτοῦ μεγάλα). Filóstrato alude a las hazañas bélicas del Pelida mediante el sustantivo ἔργον, en plural (ἔργα). Aunque, claro está, es posible que el autor tenga en mente los diversos pasajes del poema en los que se describe a Aquiles en combate, pensamos que con esa alusión tan vaga es probable que Filóstrato se esté refiriendo, en concreto, a las conquistas terrestres y marítimas que el propio héroe menciona en el canto noveno de la *Iliada*, con motivo de la embajada (*Il.* 9.328-329: δώδεκα δὴ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων, / πεζὸς δ' ἔνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον). En ese sentido apunta el hecho de que esos mismos hexámetros se parafraseen en el capítulo siguiente, con motivo de la descripción de Ganges, antigua encarnación del brahmán Yarcas, como ya se ha dicho. Por este motivo, remitimos a la ficha correspondiente a VA 3.20[2].

Filóstrato se refiere con mucha frecuencia a Aquiles, no sólo en la *Vida de Apolonio* (véanse 3.19., 3.20, 4.11 y 4.16, especialmente en estos dos últimos pasajes se desarrolla una semblanza del héroe apoyada con citas homéricas a propósito de su culto), sino también en el *Heroico*, donde sus éxitos militares son tratados, concretamente, en el capítulo 24. Puesto que se trataba de un personaje bien conocido para cualquier persona con cierta educación, tanto por su papel en la *Iliada* como por su presencia en numerosísimas obras de todo tipo, su figura inspiraba en la escuela ejercicios retóricos de todo tipo, de los que a menudo es también reflejo la prosa de época romana, como sucede en el caso de Filóstrato.

El hecho de que, aunque se mencione expresamente a Homero como fuente, la cita sea una alusión tan vaga, deja sin sentido la búsqueda de pasajes paralelos, máxime cuando la figura de Aquiles y sus hazañas eran parte del acervo cultural griego, y se mencionan, por motivos muy diversos, en muchísimas obras sin que, con frecuencia, esas menciones sean citas homéricas.

Conclusiones:

Se trata de una referencia laxa que carece de interés de cara a la constitución del texto de Homero. Cabe destacar cómo Filóstrato se sirve de un personaje homérico sobradamente conocido, Aquiles, para que sus lectores puedan hacerse una idea de la importancia que tiene en la cultura india el héroe Ganges, con el que lo parangona.

Firma:

Elsa González Oslé

Universidad de Oviedo., 25 de enero del 2021